

СУБЛИЦЕНЗИОННЫЙ ДОГОВОР-ОФЕРТА

введен в действие Приказом Директора ООО «Т-Сервис» № 25/04/13 от 25.04.2013 г.

ООО "Т-Сервис" (Россия, С-Петербург), именуемое в дальнейшем **Лицензиат**, в лице Директора Световой С.Ю., действующей на основании Устава, публикует настоящие Условия, являющиеся публичной офертой (предложением) по предоставлению **Сублицензиату** на условиях простой (неисключительной) лицензии права использования Программного Обеспечения.

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 1.1. Настоящий Договор в соответствии со ст. 435, 437 Гражданского Кодекса РФ является публичной офертой (предложением) Лицензиата в адрес физических лиц, юридических лиц и индивидуальных предпринимателей (Сублицензиатов), содержащей существенные условия договора по предоставлению права использования Программного обеспечения в личных целях (для собственных нужд).
- 1.2. Полным и безоговорочным акцептом настоящей оферты является совокупность следующих действий Сублицензиата:
 - принятие условий договора - оферты (выбор пункта «Я принимаю условия договора-оферты» при оформлении заказа на сайте Лицензиата),
 - принятие условий Лицензионного соглашения с конечным пользователем (выбор пункта «Я принимаю» условий лицензионного соглашения),
 - оплата Сублицензиатом выставленного Лицензиатом счета на выплату лицензионного вознаграждения любым предусмотренным настоящей офертой способом.
- 1.3. С момента совершения акцепта Сублицензиат считается принявшим условия настоящей оферты и, в соответствии с Гражданским Кодексом Российской Федерации, приобретает права и обязанности в соответствии с настоящей офертой.
- 1.4. Настоящий Договор представлен на общедоступной электронной странице в глобальной сети Интернет по адресу www.tra-service.ru.

2. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕРМИНОВ

- 2.1. Термин "Программа" или "Программное обеспечение" SDL TRADOS (далее "ПО") означает программы для ЭВМ и базы данных.
- 2.2. ПО состоит из следующих компонентов (опционально):
 - - дистрибутив, включающий в себя инсталлятор Программы, Программу (ознакомительную версию), справочную систему;
 - - лицензии ПО SDL TRADOS
 - - ключевой файл регистрации, обеспечивающий возможность преобразования ознакомительной версии в полнофункциональную;
 - - руководство пользователя в электронном виде.

3. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

- 3.1. Настоящий Договор-оферта (далее "Договор") является сублицензионным договором, согласно которому Лицензиат, имея соответствующие полномочия и разрешение от исключительного правообладателя на передачу прав использования программного обеспечения на основании Соглашения о партнёрстве с законным правообладателем, предоставляет Сублицензиату на условиях простой (неисключительной) лицензии право использования ПО на условиях настоящего Договора. Право использования ПО предоставляется Сублицензиату в следующих пределах: воспроизведение ПО на компьютерах компьютерной сети Сублицензиата.

4. СТОИМОСТЬ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

- 4.1. Вознаграждение Лицензиата по настоящему Договору определяется в соответствии с ценами, размещенными в открытом доступе на Сайте. Лицензиат вправе в одностороннем порядке изменять цены путем размещения новых цен на сайте.
- 4.2. Сублицензиат обязан выплатить лицензионное вознаграждение Лицензиату в срок не позднее 30 (тридцати) календарных дней с момента выставления счета на оплату. Все

Лицензиат

Сублицензиат

1

расчеты по настоящей оферте производятся в рублях. Лицензионное вознаграждение не подлежит обложению НДС на основании п.п. 26 п. 2 ст. 149 Налогового кодекса Российской Федерации.

- 4.3. Лицензионные вознаграждения выплачиваются Сублицензиатом на условиях 100% предоплаты следующими способами:
- для юридических лиц и индивидуальных предпринимателей – безналичным расчетом путем перечисления денежных средств на расчетный счет Лицензиата,
 - для физических лиц, не являющихся индивидуальными предпринимателями, любым из способов, перечисленных на сайте Лицензиата.
- 4.4. Все банковские либо иные комиссионные платежи, связанные с оплатой лицензионного вознаграждения, оплачиваются Сублицензиатом.
- 4.5. Лицензиат осуществляет отправку актов и счетов-фактур по почте только для юридических лиц и индивидуальных предпринимателей в срок не позднее пяти календарных дней с момента оплаты Сублицензиатом лицензионного вознаграждения. Сублицензиат обязуется за свой счет вернуть Лицензиату 1 экземпляр подписанного Акта приема-передачи по почте или курьерской доставкой, т.е. способом, позволяющим достоверно подтвердить получение документов Лицензиатом. Для физических лиц указанные документы передаются по их письменному требованию, указанному при оформлении Заказа в графе «Комментарий к заказу».

5. ПОРЯДОК ПЕРЕДАЧИ ЛИЦЕНЗИИ НА ПО

- 5.1. Передача Сублицензиату Лицензий на ПО осуществляется по электронным каналам связи. Лицензиат передает адрес и пароль доступа на адрес электронной почты Сублицензиата. По этому адресу Сублицензиат скачивает ПО, обозначенное в Приложении № 1, и генерирует лицензию.
- 5.2. Лицензиат передаёт Лицензии на ПО в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты получения оплаты.
- 5.3. Все обязательства Лицензиата по передаче лицензий на ПО считаются выполненными после подписания Акта приема-передачи лицензий Сублицензиатом. В течение 3 (трех) рабочих дней с момента передачи лицензий по электронным каналам связи Лицензиат предоставляет Сублицензиату два экземпляра Акта приема-передачи лицензий. Сублицензиат обязуется в течение 7 (семи) рабочих дней подписать Акт приема-передачи лицензий и возвратить один экземпляр акта Лицензиату, либо представить мотивированный отказ от подписания Акта.. В случае невозврата подписанного Акта и непредоставления Сублицензиатом письменного обоснованного отказа в подписании в течение 30 (тридцати) рабочих дней с момента выставления Акт считается по умолчанию согласованным Сублицензиатом без замечаний и подписанным в одностороннем порядке.

6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

- 6.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязанностей по Договору в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации.
- 6.2. Лицензиат не несет ответственности за невозможность установки или запуска ПО на компьютере Сублицензиата. Лицензиат не несет ответственности за какие-либо убытки (в том числе, убытки в связи с недополучением коммерческой прибыли, прерыванием коммерческой и производственной деятельности, утратой деловой информации и иной имущественный ущерб), возникающие в связи с использованием или невозможностью использования ПО, даже если Лицензиат был уведомлен о возможном возникновении таких убытков.

7. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ

- 7.1. Сублицензиат вправе получать информационно-консультативную поддержку по вопросам установки и лицензирования ПО, которые следует направлять в службу технической поддержки Лицензиата (support@tra-service.ru).
- 7.2. Авторское право, в т.ч. исключительные права на ПО, принадлежат их законным правообладателям. Лицензиат гарантирует лицензионную чистоту ПО. Лицензиат гарантирует, что не нарушает никакие права третьих лиц при выполнении обязательств

перед Сублицензиатом по данному Договору Сублицензиат не вправе передавать лицензии на ПО во временное пользование (прокат, аренду) третьим лицам.

- 7.3. Сублицензиат обязуется не нарушать авторских прав правообладателей, которым принадлежат исключительные права на ПО.
- 7.4. Пользователь гарантирует, что до акцепта настоящей оферты он ознакомился с описанием программы, требованиям к системно-аппаратной платформе, условиями доставки и иной информацией, относящейся к Программному обеспечению и предоставлению прав на него, размещенной на сайте Лицензиата. **ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ГАРАНТИРУЕТ, ЧТО НА МОМЕНТ АКЦЕПТА НАСТОЯЩЕЙ ОФЕРТЫ ЕМУ ИЗВЕСТНО, ЧТО ВОЗВРАТ И/ИЛИ ОБМЕН ПРАВА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ НЕ ПРЕДУСМОТРЕН.** В соответствии с нормами законодательства Российской Федерации Пользователь вправе потребовать расторжения настоящей оферты в судебном порядке при наличии обстоятельств, установленных ст. 438, 450 Гражданского кодекса Российской Федерации.
- 7.5. Стороны обязуются не разглашать сведения конфиденциального характера друг о друге и об их хозяйственной деятельности, а также не использовать во вред друг другу информацию, полученную в рамках выполнения настоящего Договора.
- 7.6. Конфиденциальной считается любая информация относительно финансового или коммерческого положения Сторон или информация, которая прямо названа Сторонами конфиденциальной.
- 7.7. Условия настоящего Договора признаются сторонами Конфиденциальной Информацией и не подлежат разглашению третьим лицам, за исключением налоговых органов и аудиторских фирм, обслуживающих Стороны.
- 7.8. Любой ущерб, вызванный нарушением условий конфиденциальности, определяется и возмещается в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.
- 7.9. Срок действия обязательств по обеспечению конфиденциальности информации – все время действия настоящего Договора, а также в течение 3-х лет после окончания срока действия или расторжения Договора.

8. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

- 8.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания сторонами и действует до полного исполнения сторонами всех своих обязательств.

9. ФОРС-МАЖОР

- 9.1. Ни одна из Сторон не будет нести ответственность за полное или частичное неисполнение любой из своих обязанностей, если неисполнение будет являться следствием таких обстоятельств как наводнение, пожар, землетрясение и другие стихийные бедствия, а также война или военные действия, принятие государственными органами законодательных и нормативных актов, препятствующих выполнению обязательств по договору. Если любое из таких обстоятельств непосредственно повлияло на исполнение обязательств в срок, установленный в договоре, то этот срок соразмерно отодвигается на время действия соответствующего обстоятельства или договор расторгается по инициативе одной из сторон с возвратом сделанной оплаты.
- 9.2. Сторона, ссылающаяся на действие обстоятельств непреодолимой силы, обязана немедленно информировать другую сторону о наступлении подобных обстоятельств в письменной форме.
- 9.3. В случае возникновения обязательств непреодолимой силы срок выполнения обязательств по настоящему договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого действуют такие обязательства и их последствия.
- 9.4. Если обстоятельства, предусмотренные настоящей статьей, продлятся свыше 1 (одного) месяца, Лицензиат и Сублицензиат должны договориться о судьбе настоящего Договора. Если стороны не придут к соглашению, сторона, которая не затронута обстоятельствами непреодолимой силы, вправе расторгнуть Договор, письменно уведомив об этом другую сторону.

10. АРБИТРАЖ

- 10.1. Настоящий Договор регулируется действующим законодательством РФ.

10.2. По всем вопросам, не урегулированным настоящим Договором, но возникающим при его исполнении, стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации.

10.3. Все споры и разногласия по настоящему Договору при условии неурегулирования их Сторонами путем переговоров, подлежат рассмотрению Арбитражным судом города Санкт-Петербурга и Ленинградской области.

11. РЕКВИЗИТЫ ЛИЦЕНЗИАТА

ООО "Т-Сервис"

Юридический адрес: 199106, г. Санкт-Петербург,

Средний пр. В.О., д.88, лит.А,

Почтовый адрес: 199106, г. Санкт-Петербург,

Средний пр. В.О., д.88, лит.А, БЦ Балтис Плаза, офис 429

тел./факс: +7 (812) 648-02-65

ИНН 7801553867 КПП 780101001

ОГРН 1117847332998

Р\с № 40702810401070305096 в Ф-Л ПТР ПАО "ХАНТЫ-МАНСИЙСКИЙ БАНК ОТКРЫТИЕ", г. САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, БИК 044030809,

кор./сч. 30101810740300000809 в ГРКЦ ГУ Банка России по Санкт-Петербургу

ИНН/КПП Банка 8601000666/784143001